

qual es regula l'acreditació de la correcció lingüística dels noms i cognoms.

Decret 240/1998, de 27 d'agost (DOGC 2731, de 25 setembre) que aprova el mapa sociolingüístic de Catalunya i es declaren oficials les dades estadístiques sobre el coneixement de la llengua catalana resultants de l'Estadística de població de Catalunya referida al dia 1 de maig de 1996.

Decret 237/1998, de 8 de setembre (DOGC 2725, de 16 de setembre), sobre mesures de foment de l'oferta cinematogràfica doblada i subtitulada en llengua catalana.

Instrucció de 20 d'octubre de 1998 (DOGC 2773, de 25 de novembre), sobre l'expedició dels certificats que acrediten la correcció ortogràfica dels cognoms catalans a l'empara del Decret 208/1998, de 30 de juliol.

Decret 269/1998, de 21 d'octubre (DOGC 2756, de 2 de novembre), del règim jurídic de les concessions per a la prestació del servei de radiodifusió sonora en ones mètriques amb modulació de freqüència per a emissores comercials.

Carme SERRADELL
mavasi@datalab.es

Jakob Nielsen, *Alertbox: Current Issues in Web Usability*, <www.useit.com/alertbox>, Nielsen Norman Group. Des de juny de 1995.

«Els problemes d'ús en un *web* són percebuts per l'usuari com a signe d'inoperància corporativa» (*Alertbox*, 1/12/1997).

Cada vegada, més institucions i organismes públics tenen el seu propi *web* i, cada vegada més, aquests *webs*, que inicialment només complien la funció de presentar objectius i activitats, permeten consultar bases de dades, emplenar formularis, presentar queixes, pagar taxes, etc.

Alertbox és una columna electrònica quinzenal sobre la facilitat d'ús de les pàgines *web*. El seu autor, Jakob Nielsen, ha estat fins fa

poc el director del Web Usability Lab de Sun Microsystems, i és una de les personalitats més reconegudes en aquesta matèria.

La facilitat d'ús o la capacitat de ser usat ('*usability*') inclou, en el cas dels *webs*, tant qüestions de disseny gràfic, com d'organització dels continguts, llegibilitat, redacció, convencions internacionals, suport o ajuts a la navegació, etc. Sobre aquesta part específica del disseny de *webs* ha dedicat Jakob Nielsen les seves investigacions i *Alertbox* n'és el principal conducte de difusió. L'interès de les seves recerques i la claredat i concisió de les seves

exposicions (i també una actitud de visionari que ho sap tot, que fa que sovint rebí el sobrenom de «gurú»), han convertit en poc temps la seva columna en «la més llegida entre els tècnics d'aquesta matèria».¹

Mentre que en l'edició de llibres, els segles d'experiència editorial han fet que sigui pràcticament impossible trobar un llibre sense foliar o sense sumari, i que difícilment en trobem un sense pàgina de crèdits, peus de fotografia o els capítols numerats, avui dia és possible veure pàgines *web* sense aquests elements bàsics. En el cas dels llibres, es tracta de components que en faciliten la lectura sense que, actualment, ni ens n'adonem. En canvi, observem pàgines *web* sense títol o amb títols que indueixen a l'error, *webs* sense sumari, ni crèdits, ni referències de les fonts. A vegades, no hi ha cap element que permeti sortir-ne o tornar a la pàgina principal, tret dels que proporciona el programari de navegació. Si Nielsen calcula que el 90 % dels *webs* presenten problemes de concepció i accessibilitat, preveure'n i treballar-ne la facilitat d'ús és, doncs, en aquests moments, essencial.

Com a introducció a aquesta matèria, d'entre els textos publicats

a *Alertbox*, destaquem el ja clàssic «Top ten mistakes of Web design» (5/1996),² que després va completar amb els «Top ten mistakes of Web management» (15/6/1997). Recomanem, també, les columnes dedicades a la redacció de textos per al *web*, com ara «Be succinct: how to write for the Web» (15/3/1997), «Microcontent: writing headlines, page titles, and email subjects lines» (6/9/1998) i «International Web usability» (8/1996), o la columna centrada en els canvis produïts al llarg d'aquests últims anys: alguns dels recursos que desaconsellava al 1995, com ara l'*scrolling* excessiu i els «mapes sensibles», avui són més acceptats pels usuaris i tècnicament ja no són un problema tan greu («Changes in Web usability since 1994», 27/12/1998).

Encara que *Alertbox* és una columna d'autoria única, sobre una qüestió concreta, es converteix fàcilment en un butlletí monogràfic amb aportacions diverses, gràcies als tres o quatre enllaços que sempre inclou amb escrits d'altres autors. Hem fet la prova amb una columna qualsevol, per exemple «Web pages must live forever» (29/11/1998), sobre la conveniència de mantenir les pàgines i evitar

1. William Allstetter, «That Mess in your Web Site», a *Technology Review*, setembre-octubre de 1998, <www.techreview.com/articles/oct98>. *Alertbox* va rebre 3 milions de consultes al 1998.

2. Aquesta columna en concret té 279.861 consultes acumulades des de la seva publicació a mitjan 1996.

el truncament d'enllaços, i en pocs minuts hem obtingut el text sencer de diversos articles: Victoria Shannon, «Dead Web sites really need a proper funeral» (*Seattle Times*, 29/11/1998); Matt Richtel, «Making Web sites more 'usable' is former Sun Engineer's goal» (*New York Times*, 13/6/1998); Steve Outing, «Does your Web site need an index?» (*Editor & Publisher Interactive*, 30/10/1998); a més de l'escrit del mateix Nielsen, «Fighting linkrot» (*Alertbox*, 14/6/1998) i els comentaris d'un parell de lectors qualificats: «Historical accuracy vs. Revisionism» d'Adam Enngst, editor de *TidBITS* i «Guided tours to old content» de Chug Roberts, director editorial de *Congressional Quarterly*.³

Nielsen anuncia ja el contingut de les seves columnes per als pròxims mesos. Haurem d'estar atents

als seus «'Top ten mistakes' revisited three years later» i a «The new top ten mistakes of Web design» (anunciades per al 2 i 16 de maig de 1999, respectivament).

Totes les columnes publicades són consultables des de <www.useit.com/alertbox>, on el lector no trobarà fotografies, ni objectes animats, ni il·lustracions en 3D: només «text» al servei de la màxima accessibilitat als continguts. Tota una lliçó sobre presentació i facilitat d'ús. Nielsen reconeix que potser algunes de les seves propostes no són adequades per a cert tipus de webs (el d'una empresa de jocs informàtics, per exemple, o el d'una oficina de turisme, en el cas de l'Administració), però ben segur que ho són, sens dubte, per a la majoria dels webs administratius.

Raimon ALAMANY

3. Podeu accedir a tots aquests articles des de <www.useit.com/alertbox/981129.html>. En el cas del *New York Times*, cal donar-se d'alta al servei gratuït de consulta d'articles.

—català / español—

CRITERIS GENERALS PER A
LA PRESENTACIÓ D'ARTICLES
A LA REVISTA DE LLENGUA I DRET

Les persones interessades a publicar un article a la *Revista de Llengua i Dret* (RLD) convé que tinguin en compte les observacions següents a l'hora de preparar els originals:

1. Els articles han de ser adreçats al director de la RLD (Escola d'Administració Pública de Catalunya, av. de Pearson 28, 08034 Barcelona. Tel. 93 402 40 40. Fax 93 402 40 05).
2. L'extensió recomanada per als articles redactats per a la secció d'estudis és de 10 a 25 fulls ISO A4 a doble espai. Els articles s'han de presentar en paper i en suport informàtic, preferentment en Word-

CRITERIOS GENERALES PARA
LA PRESENTACIÓN DE ARTÍCULOS
A LA «REVISTA DE LLENGUA I DRET»

Las personas que estén interesadas en publicar un artículo en la *Revista de Llengua y Dret* (RLD) es conveniente que tengan en cuenta las siguientes observaciones en el momento de preparar los originales:

1. Los artículos deben dirigirse al director de la RLD (Escuela de Administración Pública de Cataluña, avda. de Pearson 28, 08034 Barcelona. Tel. 93 402 40 40. Fax 93 402 40 05).
2. La extensión recomendada de los artículos redactados para la sección de estudios es de 10 a 25 hojas ISO A4 a doble espacio interlineal, y deben presentarse en papel y en soporte

Perfect, WordStar, Word o format revisable.

3. Els terminis de presentació d'originals fineixen habitualment a l'acabament dels mesos de juny (per al número que apareix al desembre) i de desembre (per al que apareix al juny).

4. La RLD inclou un resum dels estudis publicats. Per garantir-ne la fidelitat, es recomana que l'elaborin els autors i que el presentin alhora que l'article. L'extensió màxima del resum és d'un full ISO A4.

5. Els autors han d'indicar el títol de l'article, el seu nom i cognom(s), i el càrrec o la professió amb què volen aparèixer identificats a l'encapçalament de l'article.

6. Cal que els autors facin arribar amb l'article les dades suficients perquè la RLD s'hi pugui posar en contacte de forma ràpida (adreça, telèfon, telefax o correu electrònic).

7. Quan els articles siguin extensos, és recomanable que vagin precedits d'un breu sumari dels diferents apartats en què s'estructuren.

8. Es recomana la utilització de notes a fi que els lectors dels articles puguin localitzar les fonts de les afirmacions que s'hi fan o puguin ampliar l'estudi d'un punt de-

informático, preferentemente en WordPerfect, WordStar, Word o formato revisable.

3. Los plazos de presentación de originales vencen a finales de los meses de junio (para el número que aparece en diciembre) y diciembre (para el que aparece en junio).

4. La RLD incluye un resumen de los estudios publicados. Para garantizar su fidelidad, se recomienda que lo elaboren los propios autores y que lo presenten al mismo tiempo que el artículo. La extensión máxima del resumen es de una hoja ISO A4.

5. Los autores deben indicar el título del artículo, su nombre y apellido(s), y el cargo o la profesión con que quieren aparecer identificados en la cabecera del artículo.

6. Es necesario que los autores aporten con el artículo los datos suficientes para que la RLD se pueda poner en contacto con ellos de forma rápida (dirección, teléfonos, telefax o correo electrónico).

7. Cuando los artículos sean extensos, es recomendable que vayan precedidos de un breve sumario con los distintos apartados en que se estructuran.

8. Se recomienda la utilización de notas para que los lectores de los artículos puedan localizar las fuentes

terminat de l'article. Encara que la RLD publica les notes a peu de pàgina, és preferible que els autors les posin al final de l'article, ordenades i numerades tal com apareguin dins el text.

9. Es recomana la inclusió d'un apartat final de bibliografia, en què es recullin les obres utilitzades en l'elaboració de l'article o les que es consideren de referència sobre la matèria de què tracta l'article.

10. Cal que els autors organitzin el contingut de l'article amb una introducció que en defineix l'objecte, un desenvolupament que inclogui les dades i els arguments que l'autor consideri oportú d'aportar i una conclusió que presenti una proposta, una valoració o una reflexió final.

de las afirmaciones que se hacen en él o para que puedan ampliar el estudio de un punto determinado del artículo. Aunque la RLD publica las notas a pie de página, es preferible que los autores las coloquen al final del artículo, ordenadas y numeradas tal como aparecen dentro del texto.

9. Se recomienda la inclusión de un apartado final de bibliografía, donde se recojan las obras utilizadas en la elaboración del artículo o las que se consideren de referencia sobre la materia tratada en el mismo.

10. Es necesario que los autores organicen el contenido del artículo con una introducción donde se defina el objeto del mismo, un núcleo que incluya los datos y los argumentos que el autor considere oportuno aportar y una conclusión que presente una propuesta, una valoración o una reflexión final.

COL·LABORACIONS NO ENCARREGADES:

Els articles tramesos que no hagin estat encarregats prèviament seran sotmesos a la decisió del Consell de Redacció per a la seva publicació.

COLABORACIONES NO ENCARGADAS:

Los artículos recibidos que no hayan encargado previamente se someterán a la decisión del Consejo de Redacción para su publicación.

Butlleta de subscripció

Cognoms o entitat

Nom o servei

NIF

Adreça

Pis

Població

Codi postal

Telèfon

Fax

Em subscric a REVISTA DE LENGUA I DRET:

col·lecció completa + 1999 (núm. 1 a 28): 41.800 ptes.

només 1999 (núm. 31 i 32): 4.000 ptes.

(El preu d'un número solt és de 2.000 ptes. i el de més de dos números (endarrerits) és de 1.400 ptes.)

Faré efectiu l'import de la subscripció:

amb el xec bancari adjunt núm.

Banc/Caixa

per domiciliació bancària

Banc/Caixa

Núm. agència

Núm. compte

Adreça agència

Població

Codi postal

Butlleta de domiciliació bancària

Senyors,

Us agrairé que, amb càrrec al meu compte, atengueu els rebuts que us presentarà l'Escola d'Administració Pública de Catalunya per al pagament de REVISTA DE LENGUA I DRET.

Titular del compte

Banc/Caixa

Núm. agència

Núm. compte

Adreça agència

Població

Codi postal

Lloc i data

, d

de 199

Signatura

Envieu ambdues butlletes a REVISTA DE LENGUA I DRET:

Escola d'Administració Pública de Catalunya

Av. de Pearson, 28 - 08034 Barcelona

Tel. 93 402 40 17 - Fax 93 402 40 05

peap0037@correu.gencat.es